SCOTT®

USER'S INSTRUCTIONS
KEEP FOR REFERENCE

XCEL™

SCOTT® XCEL™ TWIN CARTRIDGE HALF FACEPIECE RESPIRATOR

WARNING

IMPROPER USE OF THIS RESPIRATOR MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH. IMPROPER USE INCLUDES, BUT IS NOT LIMITED TO, USE WITHOUT ADEQUATE TRAINING, DISREGARD OF THE WARNINGS AND INSTRUCTIONS CONTAINED HEREIN AND FAILURE TO INSPECT AND MAINTAIN THE RESPIRATOR.
THE RESPIRATOR IS INTENDED TO BE USED ONLY IN CONJUNCTION WITH AN ORGANIZED RESPIRATORY PROTECTION PROGRAM. THE INFORMATION HEREIN IS MEANT TO SUPPLEMENT, NOT REPLACE, THE INSTRUCTIONS, TRAINING, SUPERVISION, MAINTENANCE, AND OTHER ELEMENTS OF YOUR ORGANIZED RESPIRATORY PROTECTION PROGRAM.
THE RESPIRATOR IS NOT INTENDED FOR USE IN ATMOSPHERES WHICH ARE, OR MAY BECOME, IMMEDIATELY DANGEROUS TO LIFE OR HEALTH (IDLH) OR IN ATMOSPHERES WHERE THE IDENTITY AND/OR CONCENTRATION OF THE CONTAMINANT IS UNKNOWN.

DESCRIPTION

The SCOTT XCEL Twin Cartridge Respirator is a half facepiece type respirator which covers the lower half of the face including the nose, mouth, and chin. The complete respirator consists of a facepiece and head harness with a pair of chemical cartridges, filters, or cartridge/filter combinations as required by the specific protection needed.

The respirator, when properly used, seals against the skin of the wearer's face and removes airborne gases or vapors from the air drawn through the cartridge during inhalation. Sorbents in the cartridges either remove or neutralize the gas or vapor. If the respirator is equipped with filters, particles are removed from the inhaled air by mechanical filtration. Exhaled air leaves the facepiece through the exhalation valve. Check valves in the facepiece at the inhalation ports prevent the flow of exhaled air through the cartridges and/or filters.

Fit testing is required to determine the best facepiece size for each respirator user. The facepiece is supplied in four sizes: Small 'S', Small/Medium 'S/M', Medium/Large 'M/L', or Large 'L' sizes. Size is indicated by letters molded into the exterior of the chin area. Each size facepiece is also available with a voicemitter to improve spoken voice intelligibility when the respirator is worn.

The purchaser of this respirator is responsible for determining the atmospheric contaminant present and for selecting the appropriate cartridge and/or filters. Cartridges are available with various sorbents, each of which is suitable for only certain types or classes of gases or vapors. Filters for oil and non-oil based aerosols are also available. These filters may also be added to cartridges to provide protection against both gases or vapors and airborne particulates as in a paint spray respirator.

WARNING

FAILURE TO CHOOSE A RESPIRATOR EQUIPPED WITH CARTRIDGE AND/OR FILTERS SUITABLE FOR THE CONTAMINANT(S) IN THE ATMOSPHERE OR LIKELY TO BE RELEASED IN THE ATMOSPHERE MAY RESULT IN THE RESPIRATOR PROVIDING LITTLE OR NO PROTECTION AGAINST THE CONTAMINATED ATMOSPHERE WHICH MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR DEATH.

GENERAL LIMITATIONS ON USE

The following general limitations are **IN ADDITION TO AND DO NOT REPLACE THE SPECIFIC LIMITATIONS ON EACH RESPIRATOR**.

1. The protection offered by this respirator depends upon the quality of the facepiece fit, the condition of the respirator and the selection of the proper cartridges and/or filters.
2. Respirator users **MUST** be thoroughly trained in the proper use of this respirator and recognize its limitations before attempting to enter a hazardous atmosphere with the respirator.
3. Consult the NIOSH RESPIRATOR APPROVAL LABEL which accompanies this manual. The RESPIRATOR APPROVAL LABEL lists the components required to assemble an approved respirator and the gases and/or particulates that each cartridge style protects against. The RESPIRATOR APPROVAL LABEL also lists precautions that the user must take when using the respirator. Additional copies of the RESPIRATOR APPROVAL LABEL are available from your SCOTT distributor or by calling SCOTT HEALTH AND SAFETY at 1-800-247-7257. Cartridges or filters **DO NOT SUPPLY OXYGEN.** Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen by volume.
4. Verify that the cartridges and filters are correct for the expected contaminants in the hazardous atmosphere. Cartridges and filters are labeled with the name of the specific gas or vapor they are designed to protect against (for example, chlorine in air or ammonia in air) or with the general class of contaminant they are designed to protect against (for example, "AM/MA/P100" refers to protection against ammonia, methylamine, and solid and liquid aerosols).
5. Do **NOT** use where the contamination level is immediately dangerous to life or health (IDLH) or may become immediately dangerous to life or health.
6. Do **NOT** use in atmospheres which exceed the maximum use concentrations as established by regulatory standards for this type of respirator and the substances being protected against.
7. When choosing a cartridge, the user must realize that the length of time the respirator will provide protection can vary greatly for individual substances. If the respirator is in good condition, free from leaks or damage, has the proper cartridges for the contaminant present, and is properly fitted to the face of the user, the length of time the respirator will provide protection depends upon the conditions of use. The conditions of use include but are not limited to:
   – the concentration of contaminant(s) in the atmosphere
   – the temperature and the humidity of the ambient atmosphere
   – any previous use of the cartridge and/or filters
   – the elapsed time since the removal of the cartridges or filters from their protective packaging
   – the psychological state of the wearer
   – the level of physical activity of the wearer
8. Respirators labeled for protection against airborne particles only shall not be used for gases/vapors. Respirators labeled for protection against gases/vapors only shall not be used for airborne particles. Always read cartridge labels prior to use and be certain that you have cartridges and/or filters that will provide the required protection.
9. Do **NOT** use this respirator in environments containing substances which may irritate or poison through the skin **UNLESS** the appropriate actions such as the use of face shields or protective clothing have been taken to protect the body.
10. Do **NOT** use a half facepiece respirator in environments containing substances that may irritate or injure the eyes **UNLESS** the appropriate actions such as the use of gas tight goggles have been taken to protect the eyes.
11. Detection of the characteristic odor or taste of the contaminant or an increase in breathing resistance may indicate that protection is exhausted. **RETURN TO FRESH AIR IMMEDIATELY AND REPLACE CARTRIDGES AND/OR FILTERS.** Be certain they are the correct type and make sure all connections are airtight. **REPLACE CARTRIDGES AND FILTERS IN PAIRS ONLY, BEING CERTAIN THAT TWO IDENTICAL CARTRIDGES AND/OR FILTERS ARE USED, ONE ON EACH SIDE OF THE RESPIRATOR.** Dispose of expended filters and cartridges in accordance with requirements for contaminated material.
12. If you sense any of the following danger signals, **IMMEDIATELY RETURN TO FRESH AIR.** (Your cartridge or filter may be used up, or abnormal conditions may be creating vapor concentrations which are beyond the limit of your respirator):
   – you smell or taste chemicals, or if your eyes, nose or throat becomes irritated;
   – it becomes difficult to breathe;
   – the air you are breathing becomes uncomfortably warm;
   – you feel like vomiting or become dizzy.
13. Even when the signs of exhausted cartridges are not noticed, cartridges must be replaced at the intervals established by your organized respiratory protection program. When no change-out schedule exist, SCOTT recommends changing cartridges daily (after each work shift). Filters should be replaced when an increase in breathing resistance is noted. Removable filters may require replacement more frequently than chemical cartridges.

WARNING

USE OF COMPONENTS OTHER THAN THOSE SPECIFIED ON APPROVAL LABELS MAY RESULT IN REDUCED PERFORMANCE OF THE RESPIRATOR WHICH COULD EXPOSE THE RESPIRATOR USER TO THE HAZARDOUS ATMOSPHERE AND RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

FACEPIECE FITTING

The protection offered by this respirator will be reduced by a poor facepiece fit. Due to the natural variations in human facial features, no one size of half facepiece can be guaranteed to fit all persons. Therefore, it is essential that the respirator facepiece fit be checked before issuing or assigning a respirator to a user. Facepiece fitting also aids in learning the correct donning procedure.

There are two basic types of facepiece fit tests, Quantitative (QNFT) and Qualitative (QLFT).

Quantitative Facepiece Testing: The prospective respirator user wears a test respirator in a test atmosphere which contains a challenge agent in the form of an aerosol, vapor or gas. Equipment measures the concentration of challenge agent in the test respirator to provide a numerical measure of the quality of facepiece fit. If a satisfactory degree of facepiece fit cannot be obtained, a different size facepiece seal may be required to obtain a proper fit.

A quantitative fit testing adapter P/N 7422-FT1 is available for quantitative fit testing with all sizes of XCEL facepieces.

Qualitative Facepiece Testing: The prospective respirator user wears a test respirator in a test atmosphere which contains a challenge agent in the form of an aerosol, gas, vapor or particulate. Qualitative facepiece testing differs from Quantitative facepiece testing in that the measure of protection is based on the sensory perception such as the smell or taste of the challenge agent by the user. Qualitative fit testing differs also in that no numerical measure of the quality of the facepiece fit is obtained. Instead, this test procedure results in a statement by the test subject as to whether or not the test agent is detected. If a satisfactory degree of facepiece fit cannot be obtained, a different size facepiece may be required to obtain a proper facial fit.

Another type of Qualitative Facepiece Test is a **NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK**. SCOTT recommends that a **NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK** be conducted as part of the donning procedure **EACH TIME A USER DONS A RESPIRATOR**. See the DONNING PROCEDURE section of this instruction.

WARNING

FAILURE TO PROPERLY TRAIN THE USER AND FIT THE RESPIRATOR TO THE USER MAY RESULT IN LITTLE OR NO RESPIRATORY PROTECTION AND MAY EXPOSE THE WEARER TO SUBSTANCES WHICH CAN CAUSE SERIOUS INJURY OR DEATH.

USE OF THE RESPIRATOR

This respirator shall only be used by trained personnel in conjunction with an Organized Respiratory Protection Program.

NOTE

DURING TRAINING, THE USER MUST DETERMINE THE SIZE OF FACEPIECE AND TIGHTNESS OF THE HEAD HARNESS TO PROVIDE THE BEST SEAL, GREATEST COMFORT AND MAXIMUM SECURITY FOR HIS/HER FACE.

1. Examine facepiece to be certain it is complete and in serviceable condition. Examine outside chin area of the facepiece and determine that the seal size is correct by observing the markings molded into the seal. 'S' indicates small size, 'S/M' indicates small/medium size, 'M/L' indicated medium/large and 'L' indicates large size.
2. Examine the cartridges to verify that they are the proper type for the contaminant(s) present, that their expiration date has not been exceeded, and that they are undamaged and in serviceable condition.
3. Install cartridges on both the left and right sides of the respirator facepiece as follows:
   a) Sealed cartridge package must be intact until opened for use. Begin use immediately after opening package. If the SNAP-ON filters are to be used in conjunction with the cartridges, see the SNAP-ON FILTER REPLACEMENT section of this instruction.
   b) Align the arrow on the cartridge and the arrow on the facepiece and place cartridge on the facepiece mount. The facepiece mount and cartridge housing are keyed to fit together only one way. See FIGURE 1.

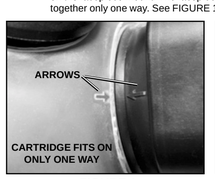

FIGURE 1

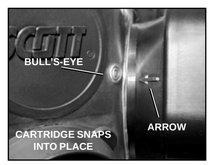

FIGURE 2

   c) Turn the cartridge clockwise one quarter turn until the arrow on the cartridge aligns with the bull's-eye in the facepiece. The cartridge will snap in place when locked. See FIGURE 2.
   d) Repeat with cartridge on opposite side.
4. Don respirator and perform a leak check in accordance with DONNING PROCEDURE section of this manual. Each time the user dons the facepiece, the fit of the facepiece to the face must be checked as described in the NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK section of this instruction.
5. When the facepiece is properly donned and adjusted, detection of contaminant odor or taste is evidence that cartridges are exhausted. **RETURN TO FRESH AIR IMMEDIATELY, CHECK FACEPIECE FIT AND REPLACE CARTRIDGES.** Expended cartridges should be disposed of properly in accordance with federal, state, and local environmental regulations for hazardous waste.
6. Before removing the respirator, leave the contaminated area and/or be certain that respiratory protection is no longer required. Remove respirator in accordance with the DOFFING PROCEDURE section of this instruction.
7. Replace cartridges in accordance with an established change-out schedule. If no change-out schedule is available, SCOTT HEALTH AND SAFETY recommends changing the cartridges daily (after one complete work shift) or when conditions of exhausted cartridges are noticed, which ever comes first.
8. After use, check the condition of the facepiece assembly. Clean and replace any parts necessary as specified in INSPECTION, CLEANING AND STORAGE section of this instruction.
9. Repack the respirator in a container and store in a clean, dry location.
10. Respirators used for emergency escape purposes should be inspected at least every 30 days. See INSPECTION, CLEANING AND STORAGE section of this manual.

WARNING

FAILURE TO PROPERLY CLEAN AND INSPECT THE RESPIRATOR AND TO REPLACE CARTRIDGES IN ACCORDANCE WITH THESE INSTRUCTIONS MAY RESULT IN THE RESPIRATOR PROVIDING LITTLE OR NO PROTECTION AND MAY EXPOSE THE WEARER TO THE SUBSTANCES THE RESPIRATOR IS INTENDED TO PROTECT AGAINST RESULTING IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

DONNING PROCEDURE

1. Examine the respirator to be certain it is complete and in serviceable condition. Check to see that the inhalation and exhalation valves are properly installed and operational.
2. Verify that the cartridges are properly installed and that they are correct for the contaminant(s) present.
3. Hold the facepiece on your face with your chin in the chin pocket and your nose in the nose recess.
4. Center the head harness on the crown of the head and pull both harness straps back toward your neck until the nose recess fits snugly. See FIGURE 3.
5. Fasten the strap D-ring onto the strap clip hook and pull the two strap ends toward the front until the chin fits snugly in the chin pocket. Do not over tighten. See FIGURE 4.

FIGURE 3

FIGURE 4

NOTE

OVER TIGHTENING THE HEAD HARNESS WILL TEND TO DISTORT THE FACE SEAL AND MAY CAUSE LEAKAGE. IT WILL ALSO CAUSE UNNECESSARY DISCOMFORT.

6. Adjust the position of the facepiece for the most comfortable fit and proper seal by moving it slightly and tightening or loosening the harness adjustment.
7. Before proceeding with use, perform a NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK. Refer to the NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK section of this instruction manual.

NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK

Each time the user dons the facepiece, the fit of the facepiece to the face must be checked with a NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK as follows:

1. Don facepiece with cartridge or filters attached following prescribed method in DONNING PROCEDURE section of this instruction.
2. After facepiece has been adjusted, perform a Negative Pressure Leak Check as follows:
   a) Close off the inlets to both cartridges with palms of hands. See FIGURE 5.
   b) Press lightly and be certain not to distort the facepiece and cause leakage.
   c) Inhale slowly and hold breath momtarily. No leakage should be detected and the facepiece should be drawn slightly to the face.

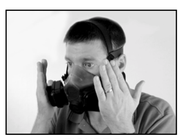

FIGURE 5

NOTE

IF YOU HAVE DIFFICULTY CLOSING OFF INLETS TO CARTRIDGES WITH THE PALM OF YOUR HANDS, ANOTHER PERSON MAY ASSIST YOU OR YOU MAY USE A LEATHER GLOVE OR SOFT FLEXIBLE PLASTIC SHEET OVER YOU HANDS TO HELP EFFECT A TEMPORARY SEAL TO THE CARTRIDGE INLETS.

3. Should any leakage be noted:
   a) Adjust head straps and/or facepiece slightly; recheck for leakage.
   b) Check condition of exhalation valve and seat. Check that both inlet gaskets are present and in proper condition.
   c) If the facepiece cannot be adjusted so there is no leakage, **DO NOT ENTER THE AREA REQUIRING PROTECTION.** Due to your particular facial features, a different style or size SCOTT facepiece may be required to obtain a proper facial fit.

WARNING

FAILURE TO PERFORM A SUCCESFUL LEAK CHECK EACH TIME THE RESPIRATOR IS DONNED MAY RESULT IN LITTLE OR NO RESPIRATORY PROTECTION AND MAY EXPOSE THE WEARER TO SUBSTANCES THE RESPIRATOR IS INTENDED TO PROTECT AGAINST RESULTING IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

DOFFING PROCEDURE

Doff the respirator (remove the facepiece and terminate respiratory protection) as follows:

1. Leave the contaminated area and be certain that respiratory protection is no longer required.
2. Unhook the D-ring from the strap clip hook.
3. Place the thumbs on the release clips to open the two strap anchors and pull the facepiece away from the face until the head harness can be lifted off the crown of the head.
4. If it is necessary to reenter the contaminated area, verify that the cartridges installed are still in serviceable condition or replace as needed and don the mask according to the DONNING PROCEDURE section of this manual and checked with a NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK.
5. When work period has been completed, the respirator must be cleaned. Respirators should be inspected, cleaned and disinfected after each use, typically at the end of each work shift. See the INSPECTION, CLEANING AND STORAGE section of this manual.

REPLACE THE EXHAUSTED PAIR OF CARTRIDGES on your respirator before returning to the area requiring respiratory protection.

CHANGE-OUT/REUSE

The cartridges are intended for use in pairs only. Observe End-of-Service-Life-Indicator (ESLI), if so equipped (see SPECIAL USE INSTRUCTIONS section of this instruction). Follow the change-out schedule for cartridges and reuse policies as established by your respiratory protection program.

SERVICE LIFE RECOMMENDATIONS FOR N95, R95, AND P100 FILTERS

N95 filters are designed to provide a minimum filtration efficiency of 95% for the removal of any solid particulate hazard.

R95 filters are designed to provide a minimum filtration efficiency of 95% for the removal of oil based and non-oil based solid or liquid particulates.

P100 filters are designed to provide a minimum filtration efficiency of 99.97% for the removal of oil based and non-oil based solid or liquid particulates.

The text "N95", "R95", or "P100" will appear in the SCOTT Stock Numbers of products that offer said protection.

Scott recommends the following service life:

N95 -------- Replaced at a minimum of every 8 hours
R95 -------- Replace after 8 hours beginning from the first day of use
P100 ------ Follow the employer's written respiratory protection program

Conditions of use and danger signals such as, but not limited to, those described in the section GENERAL LIMITATIONS ON USE section of the respirator user's instructions, as well as considerations of personal hygiene and filter damage, may reduce recommended service life.

DISPOSAL

Handle used or opened cartridges with care. Do not throw away used or opened cartridges as ordinary trash. Dispose of used or opened cartridges in accordance with federal, state, and local environmental regulations for hazardous waste.

SPECIAL USE INSTRUCTIONS

Some cartridges are available and approved for use on respirators providing protection against mercury vapors. The labeling on these cartridges contains a passive End of Service Life Indicator (ESLI). See FIGURE 6. Mercury vapor typically has no odor. The ESLI provides visual indication of the presence of mercury vapor well before the service life of the cartridge has expired. Refer to the APPROVAL LABEL for a description of the cartridges available with this protection. Do not use respirator if you cannot readily see the ESLI labels.

The label contains yellow indicator areas bordered by yellow and gray areas marked with SAFE and REPLACE, respectively. FIGURE 7 shows the individual mercury vapor cartridge label.

As long as the indicator color areas matches the reference color in the area marked SAFE, the cartridges may continue to be used.

FIGURE 6

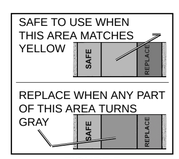

FIGURE 7

When the color indicator **BEGINS** to match the reference color in the area marked **REPLACE**, **IMMEDIATELY RETURN TO FRESH AIR**. The service life of your cartridge or combination filter-cartridge may have expired, or abnormal conditions may be creating vapor concentrations that are beyond the limit of your respirator. In addition, cartridges must be replaced when the ESLI becomes dirty or damaged; or when any odor of gases or vapor become noticeable, or 30 days after opening sealed package, whichever occurs first.

WARNING

RESPIRATORS USED FOR PROTECTION AGAINST MERCURY VAPOR ARE EQUIPPED WITH A PASSIVE END OF SERVICE LIFE INDICATOR (ESLI). THE ESLI MUST BE READILY VISIBLE TO THE WEARER OF THIS RESPIRATOR WITHOUT MANIPULATION OF EITHER THE RESPIRATOR OR THE INDICATOR. IF YOU CANNOT READILY SEE THE INDICATOR, DO NOT WEAR THE RESPIRATOR. FAILURE TO PROPERLY OBSERVE AND USE THE ESLI MAY RESULT IN SEROUS INJURY OR DEATH.

INSPECTION, CLEANING AND STORAGE

ALWAYS INSPECT AND CLEAN A NEW RESPIRATOR BEFORE THE FIRST USE. Respirators should be inspected, cleaned and disinfected after each use, typically after each work shift. Respirators **NOT** in regular use but placed in the work place or issued to individuals for emergency use, **MUST** be inspected at least every 30 days.

1. Examine facepiece for rips, tears, holes, deformation or stiffness.
2. Examine facepiece plastic center shell for cracks, missing components or damaged cartridge mounts.
3. Examine harness for breaks, cuts, frays, tears, and missing or damaged hardware.
4. Examine inhalation and exhalation valves and valve seats for cuts, cracks, or foreign matter which may not allow the valve to close completely. Verify that valves are properly installed and are not distorted.
5. Examine cartridges, filter holders and retainers for signs of abuse or damage. Discard damaged components.
6. If any deficiencies are found, remove from service and tag for repair by authorized personnel.
7. Remove cartridges and/or filters. Dispose of expended cartridges and/or filters in accordance with federal, state, and local environmental regulations for hazardous waste.
8. Wash the facepiece at the end of each work shift with SCOTT Multi-Wash Mini and thoroughly rinse in clean water. If the facepiece is heavily soiled, it may be necessary to first wash facepiece with warm (110° F/ 44° C maximum) soap or detergent solution.
9. Disinfect the facepiece. (Disinfecting may not be necessary if the respirator is reused by the same worker.) Disinfect the facepiece by one of the following methods:
   a) Sponge mask with a 70% solution of isopropyl alcohol.
      or
   b) Spray 3 full pumps of SCOTT Multi-Wash Mini on both sides of the mask, wetting entire mask including all rubber and plastic areas. Allow a 10 minute contact time to disinfect prior to rinsing.
10. Thoroughly rinse with potable water using a spray bottle or gently running water. Shake excess water off facepiece and then dry with a clean, lint free cloth or gently blow dry with clean, dry breathing air of 30 psig or less pressure. Do not use shop air or any other air containing lubricants or moisture. Alternatively, mask can be hung upside down and left until completely dried.
11. After cleaning and drying, verify that the respirator is undamaged and functioning properly.
12. Place the respirator in its storage box or in a heat-sealed or resealable plastic bag until reissue. Store in a single layer with the facepiece and exhalation valve in a more or less normal position to prevent the facepiece from taking a permanent distorted "set".
13. Replacement components should be stored in sealed packages in a cool, clean, low-humidity location, protected from extreme temperature variations until ready for use.

REPLACEMENT COMPONENTS AVAILABLE

Exhalation Valve - P/N 13870-00
Exhalation Valve Cover - P/N 10011094
Inhalation Valve Set- P/N 64197-01
Head Harness Assembly Kit - P/N 7420-108

ACCESSORIES

A Quantitative Fit Testing Adapter P/N 7422-FT1 is available for quantitative fit testing with all sizes of XCEL facepieces.

SNAP-ON FILTER REPLACEMENT

REPLACING STOCK NUMBER 742-N95 AND 742-R95 SOLID AEROSOL FILTER ON EITHER A FILTER RETAINER OR A CHEMICAL CARTRIDGE.

Look at FIGURE 8 and become familiar with the three parts in each assembly and the relationship of the parts.

1. **TO INSTALL 742-N95 AND 742-R95 FILTERS**
   Examine the filter enclosure and clean if necessary. If torn or damaged, replace it. Properly place filter into filter enclosure and place it on a flat surface as shown in FIGURE 9. Press downward on cartridge or filter retainer until properly engaged.

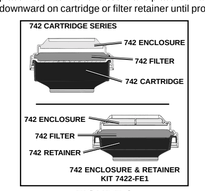

FIGURE 8

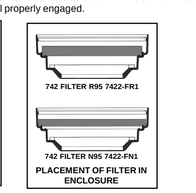

FIGURE 9

2. **TO REMOVE EXPENDED 742-N95 AND 742-R95 FILTERS**
   Firmly hold cartridge, filter holder in one hand. Use thumb of other hand to collapse filter enclosure wall while using fingertips to pry filter enclosure away from cartridge or filter retainer. See FIGURE 10. Dispose of expended filter in the method recommended for that particular contaminant.

FIGURE 10

tyco/SCOTT HEALTH & SAFETY
Scott Health & Safety
ISO 9001 REGISTERED

Health & Safety Products
Monroe Corporate Center
PO Box 569
Monroe, NC 28111
Telephone 1-800-247-7257
FAX (704) 291-8330
www.scotthealthsafety.com

P/N 10011421 Rev B 10/03

Printed in USA

SCOTT®

INSTRUCCIONES DE USO
GUARDAR PARA REFERENCIA

XCEL™

CARTUCHO DOBLE SCOTT® XCEL™ RESPIRADOR CON MEDIA MÁSCARA

ADVERTENCIA

EL USO INAPROPIADO DEL RESPIRADOR QUE UTILIZA ESTOS CARTUCHOS PUEDE CAUSAR LESIONES PERSONALES O LA MUERTE. SE CONSIDERA USO INAPROPIADO, SIN EXCLUIR OTRAS CIRCUNSTANCIAS, AL USO DEL RESPIRADOR SIN RECIBIR LA INSTRUCCIÓN APROPIADA, USARLO IGNORANDO LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES AQUÍ CONTENIDAS Y AL INCUMPLIMIENTO DE LOS PROCEDIMIENTOS DE INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO DEL RESPIRADOR.
ESTE RESPIRADOR ESTÁ DESTINADO PARA USARSE SOLAMENTE JUNTO CON UN PROGRAMA ORGANIZADO DE PROTECCIÓN RESPIRATORIA. LA INFORMACIÓN AQUÍ DESCRIPTA COMPLEMENTA Y NO REEMPLAZA LAS INSTRUCCIONES, CAPACITACIÓN, SUPERVISIÓN Y MANTENIMIENTO, Y OTROS ELEMENTOS DE SU PROGRAMA ORGANIZADO DE PROTECCIÓN RESPIRATORIA.
NO USAR EL RESPIRADOR EN ATMÓSFERAS QUE SON, O QUE PUEDEN VOLVERSE INMEDIATAMENTE PELIGROSAS PARA LA VIDA Y LA SALUD (IDLH) O EN ATMÓSFERAS DONDE SE DESCONOCE EL TIPO O LA CONCENTRACIÓN DEL CONTAMINANTE.

DESCRIPCIÓN

El equipo respiratorio con cartucho doble SCOTT XCEL es un respirador del tipo con media máscara que cubre la parte inferior del rostro incluyendo la nariz, la boca y el mentón. El respirador completo se compone de una pieza facial y un arnés para cabeza, un par de cartuchos químicos y filtros o combinaciones de cartucho y filtro, según sea necesario para brindar protección en casos específicos.

Cuando se utiliza correctamente, el respirador se ajusta herméticamente al rostro del usuario y extrae los gases o vapores suspendidos en el aire que pasa por el cartucho al inhalar. Las sustancias absorbentes en el cartucho remueven o neutralizan el gas o vapor. Si el respirador está equipado con filtros, las partículas se eliminan del aire inhalado por filtración mecánica. El aire exhalado es eliminado de la pieza facial a través de la válvula de exhalación. Las válvulas unidireccionales en los puertos de inhalación de la pieza facial evitan que el aire exhalado circule por los cartuchos y/o filtros.

El usuario se debe probar la pieza facial, para determinar el tamaño que brinde el mejor ajuste. La pieza facial viene en cuatro tamaños: pequeño "S", pequeño/mediano "S/M", mediano/grande "M/L" o grande "L". El tamaño se indica con letras estampadas en el exterior de la porción del mentón del respirador. Las piezas faciales de todos los tamaños también están disponibles con un transmisor de voz que mejora la claridad del habla cuando es necesario hablar con el respirador puesto.

El comprador de este respirador tiene la responsabilidad de determinar los contaminantes atmosféricos presentes y seleccionar los cartuchos y/o filtros apropiados. Los cartuchos vienen con distintos absorbentes. Cada absorbente se presta solamente para ciertos tipos o clases de gases o vapores. Filtros para aerosoles a base de aceite y sin aceite también están disponibles. Estos filtros también se pueden agregar a los cartuchos para brindar protección contra gases y vapores y partículas suspendidas en el aire, tales como las de un respirador para pintura en aerosol.

ADVERTENCIA

EL INCUMPLIMIENTO EN LA SELECCIÓN DE UN RESPIRADOR EQUIPADO CON CARTUCHO O FILTROS APROPIADOS PARA EL (LOS) CONTAMINANTE(S) EN LA ATMÓSFERA O QUE PUEDAN ENCONTRARSE EN LA ATMÓSFERA PUEDE RESULTAR QUE EL RESPIRADOR SUMINISTRE POCA O NULA PROTECCIÓN EN LA ATMÓSFERA CONTAMINADA LO QUE PUEDE CAUSAR LESIONES SERIAS O MUERTE.

LIMITACIONES GENERALES DEL USO

Las siguientes limitaciones generales **SON ADICIONALES Y NO REEMPLAZAN LAS LIMITACIONES ESPECÍFICAS DE CADA RESPIRADOR**.

1. La protección que brinda el respirador depende del ajuste de la pieza facial, la condición del respirador y la selección del cartucho y/o los filtros adecuados.
2. Los usuarios del respirador **DEBEN** recibir instrucción adecuada en el uso correcto del respirador y reconocer las limitaciones del mismo, antes de entrar en atmósferas peligrosas con el respirador.
3. Consulte la ETIQUETA DE APROBACIÓN DE NIOSH DEL RESPIRADOR que viene con este manual. La ETIQUETA DE APROBACIÓN DEL RESPIRADOR enumera las piezas necesarias para ensamblar un respirador aprobado y los gases y/o partículas contra las cuales protege cada tipo de cartucho. La ETIQUETA DE APROBACIÓN DEL RESPIRADOR también indica las medidas precautorias que debe tomar el usuario cuando use el respirador. Para copias adicionales de la ETIQUETA DE APROBACIÓN DEL RESPIRADOR diríjase a su distribuidor SCOTT o llame a SCOTT SALUD Y SEGURIDAD en el 1-800-247-7257. Los cartuchos o filtros **NO SUMINISTRAN OXÍGENO**. No use en ambientes que contengan menos de 19,5% de oxígeno por volumen.
4. Verifique que los cartuchos y filtros sean los apropiados para los contaminantes que espera encontrar en el ambiente peligroso. Las etiquetas en los cartuchos y filtros indican el nombre del gas o vapor específico contra el cual protegen (por ejemplo, cloro o amoníaco en el aire) o la clase general de contaminante contra la que brindan protección (por ejemplo, "AM/MA/P100" significa protección contra amoníaco, metilamina y aerosoles sólidos y líquidos).
5. **NO** use en ambientes en los que el nivel de contaminación presenta un peligro inmediato para la vida o salud (IDLH) o pueda llegar a presentar un peligro inmediato para la vida o salud.
6. **NO** use en atmósferas que excedan el nivel máximo de concentraciones establecidas por las normas reglamentarias para este tipo de respirador y las sustancias contra las cuales brinda protección.
7. Al seleccionar el cartucho, el usuario deben tener en cuenta que el período de tiempo durante el cual el respirador brinda protección puede variar considerablemente de una sustancia a otra. Si el respirador está en buenas condiciones, no presenta fugas o daños, tiene los cartuchos apropiados para el contaminante presente en la atmósfera y se ajusta correctamente al rostro del usuario, la duración de la protección depende de las condiciones de uso. Las condiciones de uso incluyen, pero no están limitadas, a las siguientes:
   - la concentración de contaminante(s) en la atmósfera
   - la temperatura y humedad ambiental
   - cualquier uso anterior del cartucho y/o los filtros
   - el tiempo transcurrido desde que se sacaron los cartuchos o filtros de sus envoltorios protectores
   - el estado psicológico del usuario
   - el nivel de actividad física del usuario
8. Los respiradores rotulados para protección contra partículas en el aire solamente no deben ser usados para gases/vapores. Los respiradores rotulados para protección contra gases/vapores solamente no deben ser usados para partículas en el aire. Lea siempre las etiquetas en los cartuchos antes de usarlos y asegúrese de que tenga los cartuchos y/o filtros que brindan la protección requerida.
9. **NO** use este respirador en ambientes que contengan sustancias que puedan irritar o sean tóxicas al contacto con la piel, **A NO SER** que se tomen las medidas adecuadas, tales como el uso de caretas de protección o ropa protectora, para proteger el cuerpo.
10. **NO** use un respirador con media máscara en ambientes que contengan sustancias que puedan irritar o lesionar los ojos, **A NO SER** que se tomen las medidas adecuadas, tales como el uso de gafas herméticas a gases para proteger los ojos.
11. Si detecta el olor o sabor característico del contaminante o experimenta resistencia al respirar, esto puede indicar que se ha agotado la protección. **SALGA DE INMEDIATO AL AIRE LIBRE Y REEMPLACE LOS CARTUCHOS Y/O FILTROS**. Asegúrese de que sea el tipo correcto de cartucho o filtro y que todas las conexiones estén herméticamente cerradas. **SIEMPRE REEMPLACE LOS CARTUCHOS Y/O FILTROS EN PARES, ASEGURÁNDOSE DE QUE SE INSTALEN DOS CARTUCHOS Y/O FILTROS IDÉNTICOS, UNO DE CADA LADO DEL RESPIRADOR**. Deseche los filtros y cartuchos usados de acuerdo a las reglamentaciones para materiales contaminados.
12. Si percibe una de las siguientes señales de peligro **SALGA DE INMEDIATO AL AIRE LIBRE**. (Es posible que su cartucho o filtro esté agotado, o que condiciones anormales estén creando concentraciones de vapor que exceden los límites del respirador):
   - Si percibe el olor o sabor de una sustancia química o experimenta irritación en los ojos, las fosas nasales o la garganta;
   - Si tiene dificultades al respirar;
   - Si el aire que respira se vuelve demasiado caliente, causando molestia;
   - Si siente náuseas o mareos.
13. Aunque nada indique que los cartuchos están agotados, éstos se deben reemplazar de acuerdo a los intervalos establecidos en el programa organizado de protección respiratoria. Si no existe un plan de reemplazo, SCOTT recomienda que se cambien diariamente (después de cada turno de trabajo). Los filtros se deben cambiar cuando se note una mayor resistencia al respirar. Los cartuchos removibles pueden requerir reemplazo más frecuente que los cartuchos químicos.

ADVERTENCIA

EL USO DE COMPONENTES QUE NO SEAN LOS ESPECIFICADOS EN LAS ETIQUETAS DE APROBACIÓN PUEDE CAUSAR UN MENOR RENDIMIENTO DEL RESPIRADOR QUE PODRÍA EXPONER AL USUARIO DEL RESPIRADOR A UNA ATMÓSFERA PELIGROSA Y CAUSAR LESIONES GRAVES O MUERTE.

AJUSTE DE LA PIEZA FACIAL

El ajuste inadecuado de la pieza facial puede reducir la protección que brinda este respirador. Debido a las variaciones naturales en los rasgos faciales, no se puede garantizar que uno de los tamaños de la media máscara brinde un ajuste perfecto para todas las personas. Por lo tanto, es esencial que se verifique el ajuste de la pieza facial del respirador antes de entregar o asignar un respirador a un usuario. La verificación del ajuste también ayuda a aprender el procedimiento correcto para colocarse el respirador.

Existen dos tipos básicos de prueba de ajuste, la cuantitativa (QNFT) y la cualitativa (QLFT).

Prueba cuantitativa de la pieza facial: El futuro portador del respirador utiliza un respirador de prueba en una atmósfera que contiene un agente provocador en forma de aerosol, vapor o gas. Un equipo mide la concentración del agente provocador en el respirador de prueba, proporcionando una medida numérica que representa la cal

SCOTT®

GUIDE DE L'UTILISATEUR
GARDER POUR CONSULTATION

XCEL™

RESPIRATEUR À DEMI-MASQUE À CARTOUCHE DOUBLE SCOTT^MD XCEL^MC

AVERTISSEMENT

L'UTILISATION INAPPROPRIÉE OU ABUSIVE DU RESPIRATEUR QUI EMPLOIE CES CARTOUCHES PEUT PROVOQUER DES BLESSURES CORPORELLES OU MÊME LA MORT. L'UTILISATION INAPPROPRIÉE OU ABUSIVE COMPREND NOTAMMENT L'UTILISATION SANS FORMATION SUFFISANTE, LA NÉGLIGENCE DE TENIR COMPTE DES AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS CI-INCLUS, ET LE DÉFAUT DE VÉRIFIER ET D'ENTRETENIR LE RESPIRATEUR.
LE RESPIRATEUR EST DESTINÉ À UTILISATION SEULEMENT DANS LE CADRE D'UN PROGRAMME ORGANISÉ DE PROTECTION RESPIRATOIRE. LES RENSEIGNEMENTS CI-JOINTS SONT PRÉVUS POUR AUGMENTER ET COMPLÉTER, MAIS NON REMPLACER, LES INSTRUCTIONS, LA FORMATION, LA SUPERVISION, L'ENTRETIEN ET D'AUTRES ÉLÉMENTS DE VOTRE PROGRAMME ORGANISÉ DE PROTECTION RESPIRATOIRE.
LE RESPIRATEUR N'EST PAS DESTINÉ À UTILISATION DANS DES ATMOSPHÈRES QUI PRÉSENTENT OU PEUVENT PRÉSENTER UN DANGER IMMÉDIAT POUR LA VIE OU LA SANTÉ (DIVS), OU DANS LESQUELS L'IDENTITÉ OU LA CONCENTRATION DU CONTAMINANT EST INCONNUE.

DESCRIPTION

Le respirateur à cartouche double SCOTT XCEL est un respirateur à demi-masque qui couvre la partie inférieure du visage, dont le nez, la bouche et le menton. Le respirateur complet consiste en un masque et un harnais de tête et d'une paire de cartouches chimiques, filtres ou combinaisons cartouche/filtre, tel que requis par la protection particulière nécessaire.
Lorsqu'il est adéquatement utilisé, le respirateur se colle contre la peau du visage du porteur et élimine tous les gaz et vapeurs en suspension dans l'air tirés par la cartouche lorsque le porteur respire. Les sorbants contenus dans les cartouches éliminent ou neutralisent les gaz ou les vapeurs. Si le respirateur est équipé de filtres, les particules sont éliminées par l'air inhalé par la filtration mécanique. L'air expiré quitte le masque par la soupape d'expiration. La vérification des valves dans le masque aux orifices d'inhalation empêche le débit d'air expiré d'entrer dans les cartouches et(ou) les filtres.
L'essai d'ajustement est nécessaire pour déterminer la meilleure grandeur de masque pour chaque utilisateur de respirateur. Le masque est offert en quatre grandeurs : petit 'S', petit/moyen 'P/M', moyen/grand 'M/G' ou grand 'G'. La grandeur este indiquée par des lettres moulées à l'extérieur de la partie couvrant le menton. Chaque masque est également muni d'une membrane phonique, afin d'améliorer l'intelligibilité de la voix lorsque le respirateur est porté.
L'acheteur de ce respirateur est responsable de déterminer s'il y a des contaminants atmosphériques présents et de choisir la cartouche et(ou) les filtres appropriés. Les cartouches sont disponibles avec divers sorbants, dont chacun convient à certains types ou classes de gaz ou de vapeurs seulement. Les filtres pour les aérosols à huile et à base d'huile sont également disponibles. Ces filtres pourraient également s'ajouter aux cartouches, afin de procurer une protection contre les gaz ou les vapeurs ainsi que et les particules en suspension dans l'air dans un respirateur pour peinture au pistolet.

AVERTISSEMENT

LE DÉFAUT DE FORMER ADÉQUATEMENT L'UTILISATEUR ET D'AJUSTER CONVENABLEMENT LE RESPIRATEUR À L'UTILISATEUR PEUT ENTRAÎNER UNE PROTECTION RESPIRATOIRE MINIMALE OU NULLE ET EXPOSER L'UTILISATEUR À DES SUBSTANCES QUI PEUVENT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

LIMITES GÉNÉRALES CONCERNANT L'UTILISATION

Les limites générales suivantes **S'AJOUTENT ET NE REMPLACENT PAS LES LIMITES PARTICULIÈRES SE RAPPORTANT À CHAQUE RESPIRATEUR.**

1. La protection offerte par ce respirateur dépend de la qualité de l'ajustement du masque, l'état du respirateur et la sélection des cartouches et(ou) filtres adéquats.
2. Les utilisateurs de respirateur DOIVENT avoir suivi une formation adéquate quant à la bonne utilisation de ce respirateur et reconnaître ses limites avant de tenter d'entrer dans une atmosphère dangereuse en le portant.
3. Consultez l'ÉTIQUETTE D'APPROBATION DU RESPIRATEUR NIOSH accompagnant le présent manuel. L'ÉTIQUETTE D'APPROBATION DU RESPIRATEUR énumère les composantes requises pour monter un respirateur approuvé ainsi que les gaz et(ou) les particules que chaque modèle de cartouche permet d'éliminer. L'ÉTIQUETTE D'APPROBATION DU RESPIRATEUR énumère également les précautions que l'utilisateur doit prendre lorsqu'il l'utilise. Vous pouvez vous procurer des copies supplémentaires de l'ÉTIQUETTE D'APPROBATION DU RESPIRATEUR auprès de votre distributeur SCOTT ou en téléphonant à SCOTT HEALTH AND SAFETY (SANTÉ ET SÉCURITÉ SCOTT) au 1 800 247-7257. Les cartouches ou les filtres **NE FOURNISSENT PAS D'OXYGÈNE**. Ne les utilisez pas dans des atmosphères contenant moins que 19,5 % d'oxygène par volume.
4. Vérifiez si les cartouches et les filtres conviennent aux contaminants prévus dans l'atmosphère dangereuse. Les cartouches et les filtres sont étiquetés du nom du gaz ou de la vapeur spécifique pour lequel ou laquelle ils procurent une protection (par exemple, le chlore dans l'air ou l'ammoniac dans l'air) ou avec la classe générale de contaminant pour laquelle ils procurent une protection (par exemple, « AM/MAP100 » se rapporte à la protection contre l'ammoniac, la méthylamine ainsi que les aérosols solides et liquides).
5. Ne l'utilisez **PAS** où le niveau de contamination présente un danger immédiat pour la vie ou la santé (IDLH) ou qui pourrait présenter un danger immédiat pour la vie ou la santé.
6. Ne l'utilisez **PAS** dans les atmosphères qui dépassent les concentration d'utilisation maximales, telles qu'établies par les normes réglementaires pour ce type de respirateur et les substances contre lesquelles il procure une protection.
7. Lorsqu'il choisit une cartouche, l'utilisateur doit réaliser que la durée de temps pendant laquelle le respirateur procurera une protection peut varier grandement selon les substances individuelles. Si le respirateur est en bon état, dépourvu de fuites ou de dommages, si les cartouches adéquates pour les contaminants sont montées et s'il est adéquatement ajusté au visage de l'utilisateur, la durée de la protection dépend des conditions d'utilisation. Ces dernières incluent, mais sans s'y limiter :
   — la concentration de contaminant(s) dans l'atmosphère;
   — la température et l'humidité de l'air ambiant;
   — toute utilisation précédente de la cartouche et(ou) des filtres;
   — la durée écoulée depuis l'enlèvement des cartouches ou des filtres de leur emballage protecteur;
   — l'état psychologique du porteur;
   — le niveau d'activité physique du porteur.
8. Les respirateurs étiquetés pour protection contre les particules en suspension dans l'air seulement ne doivent pas être utilisés pour les gaz ou les vapeurs. Les respirateurs étiquetés pour protection contre les gaz ou vapeurs seulement ne doivent pas être utilisés pour les particules en suspension dans l'air. Liez toujours les étiquettes de la cartouche avant d'utiliser le respirateur et assurez-vous d'avoir les cartouches et(ou) filtres qui procureront la protection requise.
9. N'utilisez PAS ce respirateur dans des environnements contenant des substances qui pourraient irriter ou empoisonner par la peau **À MOINS** que les mesures appropriées, telles que l'utilisation d'un écran facial ou des vêtements protecteurs, aient été prises pour protéger le corps.
10. N'utilisez PAS un respirateur à demi-masque dans des environnements contenant des substances qui pourraient irriter ou blesser les yeux **À MOINS** que les mesures appropriées, telles que l'utilisation de lunettes protectrices contre les gaz, aient été prises pour protéger les yeux.
11. La détection de l'odeur caractéristique ou du goût du contaminant ou une augmentation de la résistance à la respiration pourrait indiquer que la protection s'est achevée. **REVENEZ IMMÉDIATEMENT À L'AIR FRAIS ET REMPLACEZ LES CARTOUCHES ET(OU) LES FILTRES**. Assurez-vous qu'ils soient du bon type et que tous les raccordements soient hermétiques. **REMPLACEZ LES CARTOUCHES ET LES FILTRES EN PAIRES SEULEMENT EN VOUS ASSURANT QUE DEUX CARTOUCHES ET(OU) FILTRES IDENTIQUES SOIENT UTILISÉS, UN DE CHAQUE CÔTÉ DU RESPIRATEUR**. Jetez les filtres et les cartouches vides en conformité avec les exigences concernant les matières contaminantes.
12. Si vous avez l'impression d'un danger, **REVENEZ IMMÉDIATEMENT À L'AIR** FRAIS. (Votre cartouche ou filtre pourrait être utilisé[e] ou des conditions anormales pourraient créer des concentrations de vapeur qui sont supérieures à la limite de votre respirateur) :
   — vous sentez ou goûtez des produits chimiques ou, si vos yeux, votre nez ou votre gorge deviennent irrités;
   — il devient difficile de respirer;
   — l'air que vous respirez devient désagréablement chaud;
   — vous avez l'envie de vomir ou vous avez des étourdissements.
13. Même si l'utilisateur ne remarque pas les signes des cartouches vides, les cartouches doivent être remplacées à des intervalles établis par votre programme de protection respiratoire organisé. Lorsqu'il n'y a aucun horaire de remplacement, SCOTT conseille de changer les cartouches quotidiennement (après chaque quart de travail). Les filtres doivent être remplacés lorsqu'une augmentation de la résistance à la respiration est notée. Les filtres amovibles pourraient avoir besoin d'être changés plus fréquemment que les cartouches filtrantes.

AVERTISSEMENT

L'UTILISATION DE COMPOSANTS AUTRES QUE CEUX QUI FIGURENT SUR LES ÉTIQUETTES D'APPROBATION PEUT ENTRAÎNER UNE DIMINUTION DU RENDEMENT DU RESPIRATEUR, QUI POURRAIT EXPOSER L'UTILISATEUR À L'ATMOSPHÈRE DANGEREUSE ET AINSI PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

AJUSTEMENT DU MASQUE

La protection offerte par ce respirateur sera réduite par un mauvais ajustement du masque. En raison des variations naturelles des caractéristiques faciales humaines, aucune grandeur de demi-masque ne peut garantir de bien s'ajuster à toutes les personnes. Par conséquent, il est essentiel que le masque du respirateur soit vérifié pour voir s'il est bien ajusté avant d'attribuer un respirateur à un utilisateur. L'ajustement du masque est également un bon moyen pour apprendre la méthode correcte pour l'enfiler.
Il existe deux types fondamentaux d'essai d'ajustement du masque : le quantitatif et le qualitatif. **Essai quantitatif d'ajustement du masque** : l'utilisateur du respirateur porte un respirateur d'essai dans une atmosphère d'essai, qui contient un agent déclencheur ous forme d'un aérosol, de vapeur ou de gaz. L'équipement mesure la concentration de l'agent déclencheur dans le respirateur d'essai, afin de fournir une évaluation numérique de la qualité de l'ajustement du masque. Si un ajustement satisfaisant du masque ne peut être obtenu, une garniture de masque d'une grandeur différente pourrait être nécessaire pour obtenir un bon ajustement.
Essai qualitatif d'ajustement du masque : l'utilisateur du respirateur porte un respirateur d'essai dans une atmosphère d'essai, qui contient un agent déclencheur sous forme d'un aérosol, de vapeur, de gaz ou d'une particule. L'essai qualitatif du masque diffère de l'essai quantitatif puisque la mesure de la protection se base sur la perception sensorielle, telle que l'odeur ou le goût de l'agent, par l'utilisateur. L'essai qualitatif d'ajustement diffère aussi puisque aucune évaluation numérique de la qualité de l'ajustement du masque est obtenue. Cette méthode d'essai réside plutôt en une déclaration faite par la personne effectuant l'essai si elle détecte ou non l'agent déclencheur. Si un ajustement satisfaisant du masque ne peut être obtenu, un masque d'une grandeur différente pourrait être nécessaire pour obtenir un bon ajustement.
Un autre type d'essai de masque qualitatif est un **ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION.** Scott recommande d'effectuer un **ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION** lorsqu'on enfile le masque **CHAQUE FOIS QU'UN UTILISATEUR MET UN RESPIRATEUR**. Consultez la PROCÉDURE DE REVÉTISSEMENT DU RESPIRATEUR dans ces directives.

AVERTISSEMENT

LE DÉFAUT DE CHOISIR UN RESPIRATEUR ÉQUIPÉ DE CARTOUCHES ET(OU) DE FILTRES APPROPRIÉS POUR LES CONTAMINANTS DANS L'ATMOSPHÈRE OU SUSCEPTIBLES D'Y ÊTRE LIBÉRÉS PEUT ENTRAÎNER UNE PROTECTION RESPIRATOIRE MINIMALE OU NULLE, EXPOSER L'UTILISATEUR À L'ATMOSPHÈRE DANGEREUSE, ET PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

UTILISATION DU RESPIRATEUR

Ce respirateur ne doit être utilisé que par un personnel formé conjointement avec un programme de protection respiratoire organisé.

NOTE

LORS DE LA FORMATION, L'UTILISATEUR PEUT DÉTERMINER LA GRANDEUR DU MASQUE ET L'ÉTANCHÉITÉ DE L'HARNAIS DE TÊTE POUR ASSURER LA MEILLEUR ÉTANCHÉITÉ, LE PLUS GRAND CONFORT ET LE MAXIMUM DE SÉCURITÉ POUR SON VISAGE.

1. Examinez le masque pour vous assurer qu'il est complet et qu'il peut être utilisé. Examinez l'extérieur de la section couvrant le menton du masque et déterminez si la grandeur de la garniture d'étanchéité est correcte en observant les marques moulées dans celle-ci. 'P' indique petit, 'P/M' indique petit/moyen, 'M/G' indique moyen/grand et 'G' indique grand.
2. Examinez les cartouches pour vérifier qu'elles sont du type adéquat pour le(les) contaminant(s) présent(s), que leur date d'expiration n'est pas périmée, qu'elles ne sont pas endommagées et qu'elles sont en bon état de service.
3. Installez les cartouches à gauche et à droite du masque du respirateur de la manière suivante :
   a) l'emballage de la cartouche étanche doit être intact jusqu'à son ouverture. Commencez à l'utiliser immédiatement après avoir ouvert l'emballage. Si les filtres SNAP-ON doivent être utilisés conjointement avec les cartouches, consultez la section REMPLACEMENT DU FILTRE SNAP-ON de ces directives.
   b) Alignez la flèche sur la cartouche avec la flèche sur le masque et placez la cartouche sur la montage du masque. La monture du masque et le boîtier de la cartouche s'ajustement ensemble dans un seul sens. Voir la FIGURE 1.

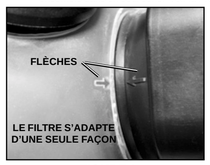

FIGURE 1

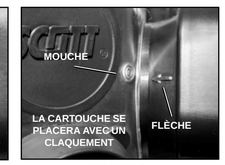

FIGURE 2

   c) Tournez la cartouche d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la flèche sur la cartouche s'aligne avec l'oeil-de-boeuf du masque. La cartouche se placera avec un claquement lorsqu'elle est verrouillée. Voir la FIGURE 2.
4. Enfilez le respirateur et effectuez un essai d'étanchéité en conformité avec la section MÉTHODE D'ENFILAGE DU MASQUE du présent manuel. Chaque fois que l'utilisateur enfile le masque, l'ajustement au visage doit être vérifié, tel que décrit dans la section ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION de ces directives.
5. Lorsque le masque est adéquatement enfilé et ajusté, la détection de l'odeur ou du goût du contaminant est une preuve que les cartouches sont consommées. **REVENEZ IMMÉDIATEMENT À L'AIR FRAIS, VÉRIFIEZ L'AJUSTEMENT DU MASQUE ET REMPLACEZ LES CARTOUCHES.** Les cartouches vides doivent être jetés en conformité avec les règlements environnementaux pour les déchets dangereux fédéraux, provinciaux, d'État et municipaux.
6. Avant d'enlever le respirateur, laissez la partie contaminée et(ou) assurez-vous que la protection respiratoire ne soit plus requise. Enlevez le respirateur en conformité avec la section **PROCÉDURE DE RETRAIT DU RESPIRATEUR** de ces directives.
7. Remplacez les cartouches en conformité avec l'horaire de remplacement déterminé. Si aucun horaire de remplacement n'est disponible, SCOTT HEALTH AND SAFETY (SANTÉ ET SÉCURITÉ SCOTT) recommande de remplacer les cartouches tous les jours (après un quart de travail complet) ou si vous remarquez que les cartouches sont consommées, selon la première éventualité.
8. Après l'utilisation, vérifiez l'état du masque. Nettoyez et remplacez les pièces nécessaires, tel que précisé dans la section INSPECTION, NETTOYAGE ET RANGEMENT du présent manuel.
9. Réemballez le respirateur dans un contenant et rangez-le dans un endroit propre et sec.
10. Les respirateurs utilisés à des fins d'évacuation d'urgence doivent être inspectés au moins tous les 30 jours. Consultez la section INSPECTION, NETTOYAGE ET RANGEMENT du présent manuel.

AVERTISSEMENT

LE DÉFAUT DE NETTOYER ET D'INSPECTER ADÉQUATEMENT LE MASQUE ET DE REMPLACER LES CARTOUCHES EN CONFORMITÉ AVEC CES DIRECTIVES PEUT ENTRAÎNER UNE PROTECTION RESPIRATOIRE MINIMALE OU NULLE, EXPOSER L'UTILISATEUR À DES SUBSTANCES CONTRE LESQUELLES LE RESPIRATEUR EST CENSÉ LE(LA) PROTÉGER, ET PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

MÉTHODE D'ENFILAGE DU MASQUE

1. Examinez le respirateur pour vous assurer qu'il est complet et en état de fonctionner. Vérifiez si les valves d'inhalation et d'expiration sont adéquatement installées et fonctionnelles.
2. Vérifiez si les cartouches sont adéquatement installées et qu'elles conviennent aux contaminants présents.
3. Tenez le masque sur votre visage avec votre menton, dans la mentonnière, et votre nez dans le retrait pour le nez.
4. Centrez le harnais de tête sur la couronne de la tête et tirez sur les deux courroies du harnais vers votre cou à l'arrière jusqu'à ce que le retrait du nez s'ajuste fermement. Voir la FIGURE 3.
5. Attachez l'anneau en D de la courroie sur le crochet de la couronne et tirez les deux extrémités de courroie vers l'avant jusqu'à ce que le menton soit bien ajusté dans la mentonnière. Ne serrez pas trop. Voir la FIGURE 4.

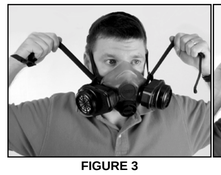

FIGURE 3

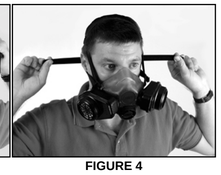

FIGURE 4

NOTE

SI ON SERRE TROP LE HARNAIS DE TÊTE, LA GARNITURE D'ÉTANCHÉITÉ POURRAIT SE DÉFORMER ET CAUSER DES FUITES. DE PLUS, ELLE SERA INCONFORTABLE.

6. Réglez la position du masque pour qu'il soit le plus confortable possible et pour un ajustement adéquat de la garniture d'étanchéité en le déplaçant légèrement et en serrant ou desserrant l'ajustement du harnais.
7. Avant de l'utiliser, effectuez un **ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION.** Consultez la section ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION du présent manuel d'instructions.

ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION

Chaque fois que l'utilisateur enfile le masque, l'ajustement du masque au visage doit être vérifié à l'aide d'un ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION de la manière suivante :

1. Enfilez le masque avec la cartouche ou les filtres attachés en conformité avec la méthode prescrite suivante dans la section PROCÉDURE DE REVÉTISSEMENT de ces directives.
2. Une fois le masque ajusté, effectuez un ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION comme suit :
   a) fermez les prises d'air aux deux cartouches avec la paume des mains. Voir la FIGURE 5.
   b) Appuyez légèrement et assurez-vous de ne pas déformer le masque et de causer des fuites.
   c) Respirez lentement et retenez votre respiration pendant un moment. Aucune fuite ne devrait être détectée et le masque devrait s'ajuster au visage.

FIGURE 5

NOTE

SI VOUS AVEZ DE LA DIFFICULTÉ À FERMER LES PRISES D'AIR AUX CARTOUCHES AVEC LA PAUME DE VOS MAINS, UNE AUTRE PERSONNE POURRAIT VOUS AIDER OU VOUS POUVEZ UTILISER UN GANT EN CUIR OU UNE FEUILLE DE PLASTIQUE FLEXIBLE SUR VOS MAINS POUR AIDER À FORMER UNE ÉTANCHÉITÉ TEMPORAIRE SUR LES PRISES D'AIR DE LA CARTOUCHE.

3. Si vous remarquez des fuites :
   a) ajustez légèrement les courroies de tête et(ou) le masque; vérifiez de nouveau pour voir s'il y a des fuites;
   b) vérifiez l'état de la soupape d'expiration et l'embase. Vérifiez les deux joints d'admission sont présents et en bon état;
   c) si le masque ne peut être ajusté pour éviter les fuites, **N'ENTREZ PAS DANS LA ZONE NÉCESSITANT UNE PROTECTION**. En raison à vos caractéristiques faciales particulières, un modèle différent ou un masque SCOTT pourrait être nécessaire pour obtenir un bon ajustement à votre visage.

AVERTISSEMENT

LE DÉFAUT D'EFFECTUER UN ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ CHAQUE FOIS QU'ON DOIT PORTER LE RESPIRATEUR PEUT ENTRAÎNER UNE PROTECTION RESPIRATOIRE MINIMALE OU NULLE ET EXPOSER L'UTILISATEUR À DES SUBSTANCES CONTRE LESQUELLES LE RESPIRATEUR EST CENSÉ LE(LA) PROTÉGER ET QUI PEUVENT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

PROCÉDURE DE RETRAIT DU RESPIRATEUR

Retirez le respirateur (enlevez le masque et mettez fin à la protection respiratoire) de la manière suivante :

1. Quittez la zone contaminée et assurez-vous de ne plus avoir besoin de la protection respiratoire.
2. Décrochez l'anneau en D du crochet de la courroie.
3. Placez les pouces sur les pinces de dégagement pour ouvrir les deux ancrages de courroie et tirez sur le masque pour l'éloigner du visage jusqu'à ce que le harnais de tête puisse être soulevé de la couronne de la tête.
4. S'il s'avère nécessaire d'entrer de nouveau dans la zone contaminée, vérifiez si les cartouches installées sont toujours en état de fonctionner ou remplacez-les au besoin. Enfilez le masque selon la section **PROCÉDURE DE REVÊTISSEMENT** dans le présent manuel et vérifiez-le par l'ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION.

REMPLACEZ LA PAIRE DE CARTOUCHES CONSOMMÉES de votre respirateur avant de retourner à la zone nécessitant une protection respiratoire.

REMPLACEMENT / RÉUTILISATION

Les cartouches doivent être utilisées en paires seulement. Observez l'indicateur de fin de durée de vie (IFDV) si elles en sont munies (consultez la section INSTRUCTIONS SPÉCIALES D'UTILISATION de ces directives). Observez l'horaire de remplacement et de réutilisation des cartouches et les politiques relatives à la réutilisation, tels que déterminés par votre programme de protection respiratoire.

RECOMMANDATIONS RELATIVES À LA DURÉE DE VIE DES FILTRES N95, R95 ET P100

Les filtres **N95** sont conçus pour assurer une filtration d'efficacité minimale de 95 % en vue de l'élimination de toute matière particulaire solide dangereuse.
Les filtres **R95** sont conçus pour assurer une filtration d'efficacité minimale de 95 % en vue de l'élimination de matières particulaires solides ou liquides, à base d'huile ou non.
Les filtres **P100** sont conçus pour assurer une filtration d'efficacité minimale de 99,97 % en vue de l'élimination de matières particulaires solides ou liquides, à base d'huile ou non.
La désignation N95, R95 ou P100 figurera dans le numéro d'article SCOTT de produits offrant ladite protection.
Scott recommande de respecter les durées de vie suivantes :
N95 : À remplacer au minimum toutes les huit (8) heures.
R95 : À remplacer toutes les huit (8) heures, à compter de la première journée d'utilisation.
P100 : Suivez les indications du programme de protection respiratoire de votre employeur.
Les conditions d'utilisation et signaux de danger tels que ceux que décrit la section DÉLIMITATION ORDINAIRES DE L'UTILISATION du guide de l'utilisateur du respirateur, ainsi que certaines considérations hygiéniques personnelles et l'endommagement du filtre, pourront raccourcir la durée de vie.

MISE AU RANCART

Manipulez avec soin les cartouches ouvertes ou consommées. Ne jetez pas au rebut les cartouches ouvertes ou consommées en guise de déchets ordinaires. Mettez-les plutôt au rancart conformément aux réglementations environnementales fédérales, provinciales et locales relatives aux déchets dangereux.

INSTRUCTIONS SPÉCIALES D'UTILISATION

On peut se procurer certaines cartouches approuvées pour utilisation avec un respirateur protégeant contre les vapeurs de mercure. L'étiquette sur ces cartouches comprend un indicateur de fin de durée de vie (IFDV) passif. Voir FIGURE 6. Les vapeurs de mercure sont habituellement inodores. L'IFDV fournit une indication visuelle de la présence de vapeurs de mercure bien avant l'expiration de la durée de vie de la cartouche. Consultez l'ÉTIQUETTE D'APPROBATION pour obtenir une description des cartouches offrant cette protection supplémentaire. Évitez d'employer le respirateur si vous ne pouvez trouver facilement les étiquettes IFDV.
L'étiquette contient des zones d'indicateur jaunes délimitées par des zones jaune et grise marquées respectivement *SAFE* et *REPLACE*. La FIGURE 7 illustre l'étiquette individuelle de cartouche de protection anti-vapeurs de mercure.
Tant que les zones d'indicateur de couleur correspondent à la couleur de référence dans la zone marquée *SAFE*, on peut continuer d'employer les cartouches.

FIGURE 6

FIGURE 7

Lorsque l'indicateur de couleur **COMMENCE** à correspondre à la couleur de référence dans la zone marquée *REPLACE*, **RETOURNEZ IMMÉDIATEMENT À L'AIR FRAIS**. La durée de vie de la cartouche ou de la combinaison filtre-cartouche peut avoir expiré, ou encore des conditions anormales peuvent être en train de créer des concentrations de vapeur au-delà de la limite du respirateur. De plus, il faut remplacer la cartouche lorsque l'IFDV devient encrassé ou s'est endommagé, ou que toute odeur de gaz ou de vapeur devient perceptible, ou encore 30 jours après l'ouverture de l'emballage scellé, selon la première éventualité.

AVERTISSEMENT

LES RESPIRATEURS PROTÉGEANT CONTRE LES VAPEURS DE MERCURE SONT DOTÉS D'UN INDICATEUR DE FIN DE DURÉE DE VIE (IFDV) PASSIF. L'IFDV DOIT ABSOLUMENT ÊTRE IMMÉDIATEMENT VISIBLE À L'OEIL NU DU(DE LA) PORTEUR(EUSE) DE CE RESPIRATEUR SANS MANIPULATION DU RESPIRATEUR OU DE L'INDICATEUR. SI VOUS NE POUVEZ VOIR IMMÉDIATEMENT L'INDICATEUR SUR LE RESPIRATEUR, ÉVITEZ DE PORTER LE RESPIRATEUR. LE DÉFAUT DE SE CONFORMER À L'IFDV ET DE L'UTILISER CONVENABLEMENT PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

INSPECTION, NETTOYAGE ET RANGEMENT

INSPECTEZ ET NETTOYEZ TOUJOURS UN NOUVEAU RESPIRATEUR AVANT SA PREMIÈRE UTILISATION. Les respirateurs doivent être inspectés, nettoyés et désinfectés après chaque utilisation, habituellement après chaque quart de travail. Les respirateurs qui ne sont **PAS** utilisés régulièrement mais qui sont placés au lieu de travail ou remis aux personnes en cas d'urgence, **DOIVENT** être inspectés au moins tous les 30 jours.

1. Examinez le masque pour voir s'il est déchiré, troué, déformé ou trop rigide.
2. Examinez l'enveloppe du centre en plastique du masque pour voir s'il y a des fissures, des composants manquants ou des montures endommagées de la cartouche.
3. Examinez le harnais pour voir s'il est brisé, coupé, effiloché, déchiré ou si des pièces de montage manquent ou sont endommagées.
4. Examinez les soupapes d'inhalation et d'expiration et l'embase de valve pour voir si elles sont coupés, fissurées ou si des corps étrangers pourraient ne pas permettre à la soupape de se fermer complètement. Vérifiez si les soupapes sont adéquatement installées et qu'elles ne sont pas déformées.
5. Examinez les cartouches, les porte-filtres et les languettes de retenue pour voir s'ils sont endommagés ou des signes de mauvais usage. Jetez les composantes endommagées.
6. Si vous trouvez des anomalies, retirez le respirateur et étiquetez-le pour qu'il soit réparé par le personnel autorisé.
7. Enlevez les cartouches et(ou) les filtres. Jetez les cartouches et(ou) les filtres consommés en conformité avec les règlements environnementaux fédéraux, provinciaux ou d'État et municipaux pour déchets dangereux.
8. Lavez le masque à la fin de chaque quart de travail avec le *Multi-Wash Mini* de SCOTT et rincez-le à fond dans de l'eau propre. Si le masque est très sale, il pourrait être nécessaire de laver tout d'abord le masque avec de l'eau chaude savonneuse (44 °C / 110 °F maximum) ou une solution de détergent.
9. Désinfectez le masque. (Il pourrait ne pas être nécessaire de désinfecter le respirateur, s'il est réutilisé par la même personne). Vous pouvez désinfecter le masque selon l'une des méthodes suivantes :
   a) épongez le masque avec une solution à 70 % d'alcool isopropylique
      ou
   b) vaporisez 3 pompes complètes de *Multi-Wash Mini* de SCOTT sur les deux côtés du masque, en humectant tout le masque incluant les parties en caoutchouc et en plastique. Laissez la solution désinfecter le masque pendant 10 minutes avant de la rincer.
10. Rincez à fond avec de l'eau potable à l'aide d'un pulvérisateur ou en laissant couler l'eau doucement. Enlevez le surplus d'eau du masque en le brassant, puis faites sécher à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux ou en faites sécher doucement avec une pression d'air de respiration sec et propre de 30 psig ou moins. N'utilisez pas d'air comprimé ou tout autre air contenant des lubrifiants ou de l'humidité. Comme solution de rechange, vous pouvez suspendre le masque à l'envers et le laisser sécher complètement.
11. Après le nettoyage et le séchage, vérifiez si le respirateur n'est pas endommagé et qu'il fonctionne adéquatement.
12. Placez le respirateur dans sa boîte de rangement ou dans un sac en plastique refermable ou scellé à chaud jusqu'à la prochaine utilisation. Rangez-le uniformément où le masque et la soupape d'expiration se trouvent dans une position plus ou oins normale, afin d'empêcher le masque de prendre une forme « irrégulière » permanente.
13. Les composantes de rechange doivent être rangées dans des emballages scellés dans un endroit frais, propre et à faible taux d'humidité, protégé contre les variations extrêmes de température jusqu'à ce qu'elles soient prêtes à être utilisées.

COMPOSANTES DE RECHANGE DISPONIBLES

Soupape d'expiration – N/P 13870-090
Couvercle de la soupape d'expiration – N/P 10011094
Ensemble de soupape d'inhalation – N/P 64197-01
Nécessaire de montage du harnais de tête – N/P 7420-108

ACCESSOIRES

Un adaptateur d'essai d'ajustement quantitatif N/P 7422-FT1 est disponible pour l'essai d'ajustement quantitatif avec toutes les grandeurs de masques XCEL.

REMPLACEMENT DU FILTRE *SNAP-ON*

REMPLACEMENT DES FILTRES À L'AÉROSOL SOLIDE 742-N95 ET 742-R95 DANS UN PORTE-FILTRE OU UNE CARTOUCHE CHIMIQUE
Notez la FIGURE 8 et familiarisez-vous avec les trois parties dans chaque ensemble et la relation entre elles.

1. POUR METTRE EN PLACE LES FILTRES 742-N95 ET 742-R95
   Examinez le logement du filtre et nettoyez-le au besoin. Si déchiré ou endommagé, remplacez-le. Placez convenablement le filtre dans son logement et posez-le sur une surface plane, tel que le montre la FIGURE 9. Appuyez vers le bas sur la cartouche ou le porte-filtre jusqu'à l'engager solidement.

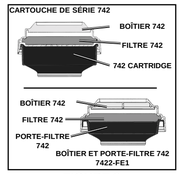

FIGURE 8

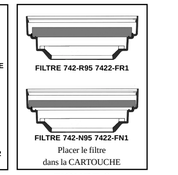

FIGURE 9

FILTRES *SNAP-ON*

2. POUR ENLEVER LES FILTRES 742-N95 ET 742-R95 CONSOMMÉS
   Tenez fermement la cartouche, le porte-filtre dans une main. Utilisez le pouce de l'autre main pour faire effondrer la paroi du logement du filtre tout en utilisant le bout des doigts pour disjoindre de la cartouche ou du porte-filtre le logement du filtre. Voir FIGURE 10. Mettez le filtre consommé au rancart selon la méthode recommandée pour ce contaminant particulier.

FIGURE 10

tyco SCOTT HEALTH & SAFETY
Scott Health & Safety
ISO 9001 REGISTERED
P/N 10011422 Rév. B 10/03

Produits de santé et sécurité
Monroe Corporate Center
PO Box 569
Monroe, NC 28111
Téléphone1-800-247-7257
Télécopieur(704) 291-8330
www.scotthealthsafety.com

Imprimé aux États-Unis